

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2003

---

10 OCTOBRE 2003

---

## Proposition de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale

(Déposée par M. René Thissen)

---

### DÉVELOPPEMENTS

---

La démocratie, c'est étymologiquement le pouvoir du peuple et les procédures pour déterminer la manière dont il est exercé. Si l'on veut donner le pouvoir au peuple, c'est pour qu'il l'exerce pour le peuple. La démocratie, c'est donc le pouvoir par et pour le peuple. La démocratie représentative repose sur la délégation par le peuple de son pouvoir à des représentants élus pour un mandat de durée limitée.

La crise de la démocratie que nous vivons aujourd'hui tient au fait que le peuple n'a plus le sentiment d'exercer le pouvoir à travers ses représentants. Au contraire, il a de plus en plus le sentiment que le pouvoir est ailleurs et qu'il est exercé par des personnes qui refusent de rendre des comptes, notamment parce que les procédures de prises de décision et de désignation des représentants du peuple n'apparaissent plus lisibles.

La démocratie a donc un besoin urgent de lisibilité, en particulier au niveau des procédures de désignation des élus.

Le gouvernement avait, dans un premier temps, adopté une réforme des procédures électorales allant dans la bonne direction: la suppression partielle de l'effet dévolutif de la case de tête et la suppression des suppléants accroissaient l'influence des citoyens dans le choix de leurs élus en même temps qu'elles dimi-

# BELGISCHE SENAAAT

---

BUITENGEWONE ZITTING 2003

---

10 OKTOBER 2003

---

## Wetsvoorstel houdende diverse wijzigingen inzake de kieswetgeving

(Ingediend door de heer René Thissen)

---

### TOELICHTING

---

Etymologisch gezien betekent democratie de macht van het volk en de procedures die bepalen hoe die macht wordt uitgeoefend. Als het volk de macht krijgt, is het de bedoeling dat het die gebruikt voor het volk. Democratie is dus de macht door en voor het volk. Representatieve democratie is gebaseerd op het feit dat het volk zijn macht laat uitoefenen door vertegenwoordigers die het voor een mandaat met een beperkte duur verkiest.

De crisis waarin de democratie thans verkeert, is te wijten aan het feit dat het volk niet langer het gevoel heeft dat het zijn macht kan uitoefenen via die vertegenwoordigers. Meer en meer overheerst het gevoel dat de macht elders ligt en wordt uitgeoefend door mensen die weigeren verantwoording af te leggen, niet het minst doordat de besluitvormingsprocedures en de procedures voor de aanwijzing van de vertegenwoordigers door het volk ondoorzichtig zijn geworden.

De democratie moet dus dringend doorzichtiger worden. Dat geldt in het bijzonder voor de procedures voor de aanwijzing van de verkozenen.

In eerste instantie heeft de regering een aantal hervormingen goedgekeurd die in de goede richting gingen. De devolutieve kracht van de lijststem werd beperkt en het systeem van de opvolgers werd afgeschaft zodat de burger meer invloed kreeg op de aanwijzing van de verkozenen en de invloed die de partij

naaient l'influence occulte des partis à ce niveau. À l'époque, le cdH avait déploré le caractère partiel de la suppression de l'effet dévolutif parce qu'il réservait encore une place trop importante au choix des partis et parce qu'il n'accroissait pas suffisamment la lisibilité du système, les citoyens ayant de la peine à comprendre pourquoi le candidat ayant obtenu le plus de voix sur la liste n'est pas nécessairement déclaré élu.

Dans un second temps, le gouvernement a «supprimé la suppression» des suppléants sans autre motif que la volonté de restituer aux partis l'influence déterminante dans le choix des élus que leur avait enlevée la réforme précédente.

La présente proposition a notamment pour objectif, non de «supprimer la suppression de la suppression» des suppléants mais d'en limiter les conséquences en termes de manipulation du choix des électeurs. Elle a également pour objectif d'amener les candidats qui se sont présentés au suffrage des électeurs à assumer les conséquences de leur élection en prévoyant leur démission automatique et irrévocable des mandats qu'ils occupent et qui sont incompatibles avec le mandat auquel ils viennent d'être élus, dès qu'ils ont été proclamés élus par le bureau électoral principal.

Par «mandats incompatibles avec le mandat parlementaire auquel le candidat a été élu» au sens de la présente proposition, il y a lieu d'entendre tout mandat politique incompatible, peu importe que ce mandat soit le résultat d'une élection ou d'une nomination. Figurent donc parmi ces mandats les mandats de ministre ou secrétaire d'État fédéral, communautaire ou régional, ainsi que les mandats de bourgmestre ou d'échevin de communes d'une certaine importance. Par conséquent, le ministre candidat à une élection et élu serait réputé démissionnaire de son mandat ministériel.

Cependant, un tel mécanisme est insuffisant à l'égard des ministres qui disposent de la faculté, après avoir été démissionnés, de se faire à nouveau nommer ou élire, ce qui revient à annihiler les effets de ce mécanisme. C'est pourquoi il importe de compléter ce mécanisme pour ce qui les concerne, en prévoyant qu'ils ne peuvent être nommés ou élus ministres à un autre niveau de pouvoir que celui pour lequel ils ont été élus comme parlementaires. Ainsi, un ministre régional candidat aux élections fédérales perdrait-il automatiquement et irrévocablement, s'il est élu comme député fédéral, son mandat de ministre régional sans plus pouvoir être réélu comme ministre régional, mais en pouvant devenir ministre fédéral. De même, un ministre fédéral candidat aux élections régionales perdrait-il automatiquement et irrévocablement, s'il est élu comme député régional, son mandat de ministre fédéral sans plus pouvoir être nommé comme ministre fédéral, mais en pouvant devenir ministre régional.

achter de schermen op die keuze had, verminderd werd. De cdH betreurde toen al dat de devolutive kracht van de lijststem niet volledig werd afgeschaft omdat de partijen hun te grote invloed behielden. Bovendien bleef het systeem vrij ondoorzichtig omdat de burger amper kon begrijpen waarom de kandidaat met de meeste stemmen op de lijst niet noodzakelijk werd verkozen.

In tweede instantie echter trok de regering de afschaffing van de opvolgers weer in. Zij wilde de partijen opnieuw grotendeels laten bepalen wie werd verkozen, een mogelijkheid die hen door de vorige hervorming was ontnomen.

Dit voorstel strekt er niet toe de intrekking van die afschaffing ongedaan te maken, maar wenst de ermee gepaard gaande manipulatie van de kiezers in te perken. Het heeft eveneens tot doel de verkiezingskandidaten ertoe aan te zetten de gevolgen van hun verkiezing te dragen en te voorzien in hun automatisch en onherroepelijk ontslag uit de mandaten die onverenigbaar zijn met het mandaat waarvoor zij pas verkozen zijn, zodra zij door het hoofdbureau verkozen verklaard zijn.

Met «mandaten die onverenigbaar zijn met het parlementair mandaat waarvoor de kandidaat is verkozen» wordt in dit voorstel ieder politiek mandaat bedoeld, ongeacht of de kandidaat daarvoor was verkozen of benoemd. Het gaat dan bijvoorbeeld om het ambt van minister of staatssecretaris op federaal of gewestelijk niveau of op gemeenschapsniveau, maar ook om het ambt van burgemeester of schepen in een vrij grote gemeente. Een minister die kandidaat is bij de verkiezingen en verkozen wordt, zou dan beschouwd worden als ontslagnemend uit zijn ambt van minister.

Een dergelijk mechanisme volstaat echter niet voor ministers die, nadat zij ontslag hebben genomen, zich opnieuw kunnen laten benoemen of verkiezen en op die manier het mechanisme volledig uithollen. Voor die categorie personen moet het mechanisme zo worden aangevuld dat zij niet kunnen worden benoemd noch gekozen tot minister in een ander bestuursniveau dan dat waarvoor zij verkozen zijn tot parlamentslid. Een gewestminister die kandidaat is bij de federale verkiezingen verliest dan automatisch en onherroepelijk zijn mandaat van gewestminister en kan ook niet meer opnieuw worden verkozen als gewestminister, maar kan wel federaal minister worden. Hetzelfde principe geldt voor een federale minister die kandidaat is bij de gewestverkiezingen: hij verliest zijn mandaat van federaal minister automatisch en onherroepelijk zodra hij verkozen wordt als lid van een gewestparlement en kan niet meer benoemd worden tot federaal minister, maar kan wel gewestminister worden.

Ainsi, un terme serait mis aux candidatures qui n'ont d'autre objet que de récolter des voix sans que leur auteur ait la moindre intention d'occuper le mandat auquel il est candidat et de faire élire un suppléant choisi par le parti.

À cette fin, la présente proposition modifie diverses dispositions électorales en vue de préciser que les candidats proclamés publiquement élus par les bureaux électoraux principaux sont réputés automatiquement et irrémédiablement démissionnaires des mandats qu'ils occupent et qui sont incompatibles avec le mandat auquel ils sont proclamés élus et qu'un ministre ne peut être nommé ou élu ministre à un autre niveau de pouvoir que celui pour lequel il a été élu comme parlementaire.

En vue de régler les problèmes liés aux élections simultanées de plusieurs assemblées parlementaires européenne, fédérales, communautaires ou régionales, il est précisé que nul ne peut être simultanément candidat dans plus d'une assemblée. La vérification du respect de cette interdiction est effectuée par le ministre de l'Intérieur de la même manière que la vérification de l'interdiction de se présenter à la fois à la Chambre et au Sénat.

René THISSEN.

\*  
\* \*

## PROPOSITION DE LOI

---

### CHAPITRE PREMIER

#### Disposition générale

##### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

### CHAPITRE II

#### Modifications du Code électoral

##### Art. 2

L'article 118, alinéa 4, du Code électoral, est remplacé par ce qui suit:

«Nul ne peut être candidat à la fois à la Chambre et au Sénat, pour la Chambre ou le Sénat et pour le

Zo wordt komaf gemaakt met kandidaten die alleen maar op de lijst staan om stemmen te ronselen en het mandaat waarvoor zij kandidaat zijn, niet wensen te aanvaarden maar hun door de partij aangevozen opvolger willen laten verkiezen.

Dit wetsvoorstel wijzigt dan ook heel wat bepalingen met betrekking tot de verkiezingen om aan te geven dat kandidaten die door de hoofdbureaus verkozen worden verklaard, automatisch en onherroepelijk hun mandaten verliezen die onverenigbaar zijn met het mandaat waarvoor zij zijn verkozen. Daarnaast worden ook de nodige bepalingen gewijzigd opdat een minister slechts kan worden benoemd of verkozen op het niveau waarvoor hij als parlementslid is verkozen.

Om de problemen op te lossen die zich voordoen bij gelijktijdige verkiezingen voor meerdere parlementaire vergaderingen (Europees, federaal, gemeenschaps- of gewestparlement), bepaalt het voorstel dat niemand kandidaat kan zijn voor meerdere assemblees tegelijk. De minister van Binnenlandse Zaken ziet toe op de naleving van dat verbod, net zoals hij toeziet op het verbod om zich voor zowel Kamer als Senaat kandidaat te stellen.

\*  
\* \*

## WETSVOORSTEL

---

### HOOFDSTUK I

#### Algemene bepaling

##### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

### HOOFDSTUK II

#### Wijzigingen van het Kieswetboek

##### Art. 2

Artikel 118, derde lid, van het Kieswetboek, wordt vervangen als volgt:

«Niemand kan tegelijk kandidaat zijn voor de Kamer en de Senaat, voor de Kamer of de Senaat en

Parlement européen, pour la Chambre ou pour le Sénat et pour un Conseil de communauté ou de région.»

## Art. 3

Un article 176*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

«Art. 176*bis*. — Les candidats proclamés publiquement élus par les bureaux électoraux principaux en vertu des articles 174 et 176 sont réputés démissionnaires des mandats qu'ils occupent et qui sont incompatibles avec le mandat de membre de la Chambre des représentants ou de sénateur auquel ils sont proclamés élus.»

## CHAPITRE III

**Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen**

## Art. 4

Un article 21*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen :

«Art. 21*ter*. — Nul ne peut être à la fois candidat pour le Parlement européen et pour la Chambre ou le Sénat, ou pour le Parlement européen et pour un Conseil de communauté ou de région. Le respect de cette condition est assuré selon la procédure prévue à l'article 118, alinéas 7 et 8, du Code électoral.»

## Art. 5

Dans l'article 36, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot «176*bis*,» est inséré entre les mots «174,» et «178.»

## CHAPITRE IV

**Modifications de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État**

## Art. 6

L'article 14*bis* de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, inséré par la loi du 24 mai 1994 et abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Art. 14*bis*. — Nul ne peut être à la fois candidat pour un Conseil de région et pour le Conseil de la

pour het Europees Parlement, voor de Kamer of de Senaat en voor een gewest- of gemeenschapsraad.»

## Art. 3

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 176*bis* ingevoegd, luidende :

«Art. 176*bis*. — De kandidaten die door de hoofdbureaus in het openbaar verkozen verklaard zijn krachtens de artikelen 174 en 176, worden geacht ontslagnemend te zijn uit de mandaten die zij bekleden en die onverenigbaar zijn met het mandaat van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat waarvoor zij verkozen verklaard zijn.»

## HOOFDSTUK III

**Wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement**

## Art. 4

In de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wordt een artikel 21*ter* ingevoegd, luidende :

«Art. 21*ter*. — Niemand kan tegelijk kandidaat zijn voor het Europees Parlement en voor de Kamer of de Senaat, of voor het Europees Parlement en voor een gewest- of gemeenschapsraad. Op de naleving van deze voorwaarde wordt toegezien volgens de procedure bepaald in artikel 118, zevende en achtste lid, van het Kieswetboek.»

## Art. 5

In artikel 36, eerste lid, van dezelfde wet, wordt het woord «176*bis*,» ingevoegd tussen de woorden «174,» en «178.»

## HOOFDSTUK IV

**Wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur**

## Art. 6

Artikel 14*bis* van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt hersteld in de volgende lezing :

«Art. 14*bis*. — Niemand kan tegelijk kandidaat zijn voor een gewestraad en voor de Raad van de

Communauté germanophone, pour un Conseil de région et pour la Chambre ou le Sénat, pour un Conseil de région et pour le Parlement européen. Le respect de cette condition est assuré selon la procédure prévue à l'article 118, alinéas 7 et 8, du Code électoral.»

#### Art. 7

Un article 23bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 23bis. — Les candidats proclamés publiquement élus par les bureaux électoraux principaux en vertu de l'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, sont réputés démissionnaires des mandats qu'ils occupent et qui sont incompatibles avec le mandat de membre d'un Conseil de région auquel ils sont proclamés élus.»

### CHAPITRE V

#### **Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand**

#### Art. 8

L'article 11bis de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, inséré par la loi du 24 mai 1994 et abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

«Art. 11bis. — Nul ne peut être à la fois candidat pour le Conseil et pour le Conseil de la Communauté germanophone, pour le Conseil et pour la Chambre ou le Sénat, pour le Conseil et pour le Parlement européen. Le respect de cette condition est assuré selon la procédure prévue à l'article 118, alinéas 7 et 8, du Code électoral.»

#### Art. 9

Un article 20ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

«Art. 20ter. — Les candidats proclamés publiquement élus par le bureau régional en vertu de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, sont réputés démissionnaires des mandats qu'ils occupent et qui sont incompatibles avec le mandat de membre du Conseil.»

Duitstalige Gemeenschap, voor een gewestraad en voor de Kamer of de Senaat, voor een gewestraad en voor het Europees Parlement. Op de naleving van deze voorwaarde wordt toegezien volgens de procedure bepaald in artikel 118, zevende en achtste lid, van het Kieswetboek.»

#### Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 23bis ingevoegd, luidende :

«Art. 23bis. — De kandidaten die door de hoofdbureaus in het openbaar verkozen verklaard zijn krachtens artikel 21, § 1, eerste lid, worden geacht ontslagnemend te zijn uit de mandaten die zij bekleeden en die onverenigbaar zijn met het mandaat van lid van een gewestraad waarvoor zij verkozen verklaard zijn.»

### HOOFDSTUK V

#### **Wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden**

#### Art. 8

Artikel 11bis van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994 en opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt hersteld in de volgende lezing :

«Art. 11bis. — Niemand kan tegelijk kandidaat zijn voor de Raad en voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, voor de Raad en voor de Kamer of de Senaat, voor de Raad en voor het Europees Parlement. Op de naleving van deze voorwaarde wordt toegezien volgens de procedure bepaald in artikel 118, zevende en achtste lid, van het Kieswetboek.»

#### Art. 9

In dezelfde wet wordt een artikel 20ter ingevoegd, luidende :

«Art. 20ter. — De kandidaten die door het gewestbureau in het openbaar verkozen verklaard zijn krachtens artikel 20, § 1, eerste lid, worden geacht ontslagnemend te zijn uit de mandaten die zij bekleeden en die onverenigbaar zijn met het mandaat van lid van de Raad.»

## CHAPITRE VI

**Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone**

## Art. 10

Un article 22<sup>ter</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone :

« Art. 22<sup>ter</sup>. — Nul ne peut être à la fois candidat pour le Conseil et pour le Conseil de la Région wallonne ou le Conseil de la Région de Bruxelles-capitale, pour le Conseil et pour la Chambre ou le Sénat, pour le Conseil et pour le Parlement européen. Le respect de cette condition est assuré selon la procédure prévue à l'article 118, alinéas 7 et 8, du Code électoral. »

## Art. 11

Un article 46<sup>bis</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 46<sup>bis</sup>. — Les candidats proclamés publiquement élus par le bureau principal en vertu de l'article 46, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, sont réputés démissionnaires des mandats qu'ils occupent et qui sont incompatibles avec le mandat de membre du Conseil. »

## CHAPITRE VII

**Modifications de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives**

## Art. 12

Un article 1<sup>er</sup><sup>sexies</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives :

« Art. 1<sup>er</sup><sup>sexies</sup>. — Nul ne peut être nommé ministre ou secrétaire d'État au sein du gouvernement fédéral s'il a été proclamé élu par le bureau électoral principal comme membre d'un Conseil de communauté ou de région au cours des deux années qui précèdent cette nomination. »

## HOOFDSTUK VI

**Wijziging van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen**

## Art. 10

In de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen wordt een artikel 22<sup>ter</sup> ingevoegd, luidende :

« Art. 22<sup>ter</sup>. — Niemand kan tegelijk kandidaat zijn voor de Raad en voor de Waalse Gewestraad of voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, voor de Raad en voor de Kamer of de Senaat, voor de Raad en voor het Europees Parlement. Op de naleving van deze voorwaarde wordt toegezien volgens de procedure bepaald in artikel 118, zevende en achtste lid, van het Kieswetboek. »

## Art. 11

In dezelfde wet wordt een artikel 46<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende :

« Art. 46<sup>bis</sup>. — De kandidaten die door het hoofdbureau in het openbaar verkozen verklaard zijn krachtens artikel 46, § 1, eerste lid, worden geacht ontslagnemend te zijn uit de mandaten die zij bekleeden en die onverenigbaar zijn met het mandaat van lid van de Raad. »

## HOOFDSTUK VII

**Wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers**

## Art. 12

In de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt een artikel 1<sup>er</sup><sup>sexies</sup> ingevoegd, luidende :

« Art. 1<sup>er</sup><sup>sexies</sup>. — Niemand kan worden benoemd tot minister of staatssecretaris in de federale regering indien hij door het hoofdbureau voor een gewest- of gemeenschapsraad verkozen is verklaard in de loop van de tweejarige periode die voorafgaat aan die benoeming. »

## Art. 13

Un article 1<sup>er</sup>*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 1<sup>er</sup>*septies*. — Nul ne peut être élu membre d'un gouvernement de communauté ou de région s'il a été proclamé élu par le bureau électoral principal comme membre de la Chambre des représentants ou comme sénateur au cours des deux années qui précèdent cette élection comme membre d'un de ces gouvernements. »

## CHAPITRE VIII

**Modifications de la loi du 31 décembre 1983  
de réformes institutionnelles pour  
la Communauté germanophone**

## Art. 14

À l'article 10<sup>ter</sup> de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, inséré par la loi du 16 décembre 1996, sont apportées les modifications suivantes :

- A. Le § 3 est abrogé;
- B. Au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « visé aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 » sont remplacés par les mots « visé aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 »;
- C. Au § 4, alinéa 2, les mots « fixées aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3 » sont remplacés par les mots « fixées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ».

## Art. 15

À l'article 51 de la même loi, le mot « 61*bis*, » est inséré entre les mots « les articles » et le mot « 62 ».

3 juillet 2003.

René THISSEN.

## Art. 13

In dezelfde wet wordt een artikel 1*septies* ingevoegd, luidende :

« Art. 1*septies*. — Niemand kan worden gekozen tot lid van een gemeenschaps- of gewestregering indien hij door het hoofdbureau voor de Kamer of voor de Senaat verkozen is verklaard in de loop van de tweejarige periode die voorafgaat aan die verkiezing tot lid van een van deze regeringen. »

## HOOFDSTUK VIII

**Wijziging van de wet van 31 december 1983  
tot hervorming der instellingen voor  
de Duitstalige Gemeenschap**

## Art. 14

In artikel 10<sup>ter</sup> van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd bij de wet van 16 december 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- A. § 3 wordt opgeheven;
- B. In § 4, eerste lid, worden de woorden « §§ 1, 2 en 3 » vervangen door de woorden « §§ 1 en 2 »;
- C. In § 4, tweede lid, worden de woorden « §§ 1, 2 en 3 » vervangen door de woorden « §§ 1 en 2 »;

## Art. 15

In artikel 51 van dezelfde wet wordt het woord « 61*bis*, » ingevoegd tussen de woorden « de artikelen » en het woord « 62 ».

3 juli 2003.